



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

28. juuli 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2011/C 222/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6291 – CD&R Fund VIII/SPIE) <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 222/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2011/C 222/03	Euro vahetuskurss .....	2

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 222/04	Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustuste muutmine regulaarlennuliinidel <sup>(1)</sup> .....	3
2011/C 222/05	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 736/2008, milles käsitletakse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse kalandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele <sup>(1)</sup> .....	4

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

**Euroopa Komisjon**

2011/C 222/06	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	5
2011/C 222/07	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	6
2011/C 222/08	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	7
2011/C 222/09	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	8
2011/C 222/10	Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid .....	9

V *Teated*

## HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2011/C 222/11	Konkursikutse – Ettevõtluse peadirektoraat (ENT-SAT-11/5397) – Rahvusvahelise tegevuse toetamine: Ladina-Ameerika teabe-, koolitus- ja tugikeskused .....	10
---------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6291 – CD&R Fund VIII/SPIE)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 222/01)

20. juulil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6291 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 222/02)

20. juulil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6269 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

27. juuli 2011

(2011/C 222/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4446	AUD	Austraalia dollar	1,3087
JPY	Jaapani jeen	112,46	CAD	Kanada dollar	1,3625
DKK	Taani kroon	7,4525	HKD	Hongkongi dollar	11,2550
GBP	Inglise nael	0,88310	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6530
SEK	Rootsi kroon	9,0632	SGD	Singapuri dollar	1,7366
CHF	Šveitsi frank	1,1586	KRW	Korea won	1 517,64
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,6111
NOK	Norra kroon	7,7615	CNY	Hiina jüaan	9,3080
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4600
CZK	Tšehhi kroon	24,285	IDR	Indoneesia ruupia	12 252,42
HUF	Ungari forint	268,20	MYR	Malaisia ringit	4,2601
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	60,902
LVL	Läti latt	0,7092	RUB	Vene rubla	39,6750
PLN	Poola zlott	4,0058	THB	Tai baht	42,962
RON	Rumeenia leu	4,2308	BRL	Brasiilia reaal	2,2453
TRY	Türgi liir	2,4399	MXN	Mehhiko peeso	16,8134
			INR	India ruupia	63,6850

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Komisjoni teatis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

**Avaliku teenindamise kohustuste muutmine regulaarlennuliinidel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 222/04)

Liikmesriik	Itaalia
Lennuliin	Reggio Calabria–Milano Malpensa ja Milano Malpensa–Reggio Calabria, Reggio Calabria–Pisa San Giusto ja Pisa San Giusto–Reggio Calabria, Reggio Calabria–Torino Caselle ja Torino Caselle–Reggio Calabria
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise algne kuupäev	27. juuni 2011
Muudatuste jõustumise kuupäev	19. september 2011 (avaliku teenindamise kohustuste jõustumise uus kuupäev)
Aadress, millelt on võimalik saada avaliku teenindamise kohustuste teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Täiendav teave: ENAC (Ente Nazionale per l'Aviazione Civile) Direzione Sviluppo Trasporto Aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-post: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 736/2008, milles käsitletakse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse kalandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 222/05)

**Abi nr:** XF 35/10

**Liikmesriik:** Iirimaa

**Abi andev piirkond/ametiasutus:** An Bord Iascaigh Mhara

**Abikava nimetus või sihtotstarbelist üksikabi saava ettevõtja nimi:** *Seafood Category Management Scheme*

**Õiguslik alus:** *Sea Fisheries Act 1952 (No 7 of 1952)*

**Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava sihtotstarbelise üksikabi üldsumma:** 400 000 EUR

**Abi suurim osatähtsus:** kuni 40 % abikõlblikele erasektori projektidele ja kuni 100 % avaliku sektori projektidele, mida viivad ühistes huvides ellu riigiasutused ja/või teadusasutused

**Rakendamise kuupäev:** rakendamise alguskuupäev on 1. november 2010

**Abikava või üksikabi kestus (mitte hiljem kui 30. juuni 2014):**

— kava puhul: toetust antakse kuni 30. juunini 2014

— sihtotstarbelise üksikabi puhul: viimase osamakse eeldatav kuupäev: ei kohaldata

**Abi eesmärk:**

Kava eesmärk on toetada ühishuvi projekte, mis edendavad mereandide peamiste kategooriate jätkusuutlikku arengut, pelaaigilised ja valge lihaga liigid, karbid ning lõhe.

Selle abikava alusel makstakse toetust vastavalt 22. juuli 2008. aasta komisjoni määruse (EÜ) nr 736/2008 artiklitele 17, 20, 21 ja 23.

**Märkida, millist artiklit (artiklid 8–24) kohaldatakse:** artiklid 17, 20, 21 ja 23

**Asjaomane tegevusala:** mereandide tootmise ja töötlemise sektorid

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

An Bord Iascaigh Mhara  
PO Box 12  
Crofton Road  
Dún Laoghaire  
Co. Dublin  
IRELAND

**Veebisait, kus on abikava täistekst või kriteeriumid ja tingimused, mille alusel kavavälist sihtotstarbelist üksikabi antakse:**

[http://www.bim.ie/templates/text\\_content.asp?node\\_id=1085](http://www.bim.ie/templates/text_content.asp?node_id=1085)

**Põhjendused: märkida, miks on võetud kasutusele riigiabikava, selle asemel et taotleda abi Euroopa Kalandusfondi raames:** Iirimaa Euroopa Kalandusfondist antud summad olid algselt ette nähtud muudeks meetmeteks, eelkõige kalalaevade tegevuse lõpetamiseks, keskkonnahoidlike kalandussüsteemide arendamiseks, rannalähedaste kalavarude majandamiseks ja 4. telje meetmeteks (rannikuäärsete kogukondade arendamine).

## EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

## EUROOPA KOMISJON

**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2011/C 222/06)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	15. detsember 2010
<b>Juhtumi nr:</b>	69072
<b>Otsuse number:</b>	486/10/COL
<b>EFTA riik:</b>	Norra
<b>Nimetus:</b>	Norra energiafondi kava pikendamine
<b>Õiguslik alus:</b>	Parlamendi ettepanekud nr 1 S (2009–2010) ja 1 S (2010–2011)
<b>Eesmärk:</b>	Keskkonnakaitse: Taastuvatest energiaallikatest toodetava elektri- ja soojusenergia tarnimise suurendamine ning energiasäästu edendamine
<b>Abi liik:</b>	Toetused
<b>Eelarve:</b>	1 850 miljonit NOK
<b>Kestus:</b>	1. jaanuar–31. detsember 2011
<b>Majandusharud:</b>	Energeetika, elektrienergia
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Enova SF Professor Borchsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2011/C 222/07)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	13. aprill 2011
<b>Juhtumi nr:</b>	69146
<b>Otsuse number:</b>	127/11/COL
<b>EFTA riik:</b>	Island
<b>Nimetus (ja/või abisaaja nimi):</b>	Päästmisabikava, mille raames rahuldatakse Islandi keskpanga nõudeid hoiupankade suhtes
<b>Õiguslik alus:</b>	EMP lepingu artikli 61 lõike 3 punkt b
<b>Meetme liik:</b>	Abikava
<b>Eesmärk:</b>	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
<b>Abi liik:</b>	Nõuete rahuldamine
<b>Kava kestus:</b>	Kava on ajutiselt heaks kiidetud kuni 30. aprillini 2011
<b>Majandussektor:</b>	Finantssektor
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Ministry of Finance Arnarhvoli 150 Reykjavik ICELAND

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---



**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2011/C 222/08)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 13. aprill 2011

**Juhtumi nr:** 68438

**Otsuse number:** 125/11/COL

**EFTA riik:** Norra

**Nimetus (ja/või abisaaja nimi):** Skedsmo omavalitsuse ja ettevõtja Akershus Energi Varme AS vaheline rendileping

**Abi liik:** Rendileping

**Eelarve:** 16 500 NOK aastas

**Kava kestus:** 10 aastat

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2011/C 222/09)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	13. aprill 2011
<b>Juhtumi nr:</b>	69666
<b>Otsuse number:</b>	126/11/COL
<b>EFTA riik:</b>	Island
<b>Pealkiri:</b>	Riigiabi ettevõtja Byr hf asutamiseks ja kapitaliseerimiseks
<b>Õiguslik alus:</b>	EMP lepingu artikli 61 lõike 3 punkt b
<b>Eesmärk:</b>	Tõsise majandushäire kõrvaldamine
<b>Abi liik:</b>	Esialgne aktsiakapital ja allutatud laen
<b>Kava kestus:</b>	Kava on ajutiselt heaks kiidetud kuni 13. oktoobrini 2011
<b>Majandusharud:</b>	Finantssektor
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Ministry of Finance Arnarhvoli 150 Reykjavik ICELAND

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

**Riigiabi – Otsus mitte esitada vastuväiteid**

(2011/C 222/10)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

<b>Otsuse vastuvõtmise kuupäev:</b>	26. jaanuari 2011
<b>Juhtumi nr:</b>	69060
<b>Otsuse number:</b>	9/11/COL
<b>EFTA riik:</b>	Norra
<b>Nimetus (ja/või abisaaja nimi):</b>	Innovatsiooniklastrite kava
<b>Õiguslik alus:</b>	Artikli 61 lõike 3 punkt c
<b>Meetme liik:</b>	Abikava
<b>Eesmärk:</b>	Uuenduste soodustamine
<b>Abi liik:</b>	Toetus
<b>Abi osatähtsus:</b>	50 %
<b>Majandusharud:</b>	Kõik
<b>Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:</b>	Ministry of Local Government and Regional Development PO Box 8112 Dep. 0032 Oslo NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

---

## V

*(Teated)*

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Konkursikutse – Ettevõtluse peadirektoraat (ENT-SAT-11/5397)****Rahvusvahelise tegevuse toetamine: Ladina-Ameerika teabe-, koolitus- ja tugikeskused**

(2011/C 222/11)

**1. Eesmärgid ja kirjeldus**

Eesmärk on tagada Euroopa satelliitnavigatsioonialase tegevuse nähtavus, jälgida kohalike satelliitnavigatsioonialaste algatuste toimimist ning tugevdada ELi satelliitnavigatsioonitööstust, toetades selleks teabe-, koolitus- ja tugikeskusi ning -tegevust Ladina-Ameerikas.

Toetatakse järgmisi tegevusi:

- kommunikatsioonistrateegia väljatöötamine ja rakendamine eesmärgiga levitada Euroopa GNSS programmide tulemusi asjaomastes kolmandates riikides ning toetada koostööd;
- veebisaidi loomine ja haldamine projekti kogu toimimise kestel;
- Euroopa toodete tutvustamine, levitades ELi ettevõtete materjale vastavatel üritustel;
- tehnoloogiaseire ja eelkõige igakuiste seirearuannete koostamine satelliitnavigatsioonisüsteemide arengu kohta sihtriigis/-piirkonnas;
- teadlikkuse suurendamine, korraldades selleks koostöövõimalusi pakkuvaid seminare erinevate vahendite toel (nt teadusuuringute ja arendustegevuse seitsmes raamprogramm);
- soodustused VKEdele, kes on valmis ekspordikoostööks näiteks Euroopa Investeerimispannaga;
- sihtriigi või -piirkonna organisatsioonidega kontaktide loomisele kaasa aitamine.

**2. Tingimustele vastavad taotlejad**

Taotlejaks sobib kas sihtriigis või -piirkonnas (Ladina-Ameerika) või Euroopa Liidus asuv ning sihtriigis või -piirkonnas tegutsev avalik või eraorganisatsioon

Taotlejate asukohariik peab olema üks järgmistest:

- Euroopa Liidu 27 liikmesriiki
- Muud riigid: Brasiilia, Argentina ja Tšiili

### 3. Projekti eelarve ja kestus

Projektide kaasfinantseerimiseks on sihtotstarbeliselt eraldatud kokku 150 000 eurot. Komisjoni rahaline toetus ei tohi ületada 70 % abikõlblike kulutuste kogusummast.

Hankekursi raames kaarahastatakse ühte projekti.

Toetuse maksimaalne suurus on 150 000 eurot. Üksikasjalikum teave on esitatud konkursikutse 4. peatükis.

Tegevuse algus on kavandatud 2011. aasta novembriks.

Projektide maksimaalne kestus on 24 kuud.

### 4. Tähtaeg

Taotlused tuleb saata komisjonile hiljemalt **15. septembriks 2011.**

### 5. Lisateave:

Konkursikutse täistekst ja taotlusvormid on kättesaadavad järgmisel veebilehel: <http://ec.europa.eu/enterprise/funding/index.htm>

Taotlused peavad vastama konkursikutse terviktekstis sätestatud tingimustele ning nende esitamiseks tuleb kasutada ettenähtud vormi.

---

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

**Teade teatavate Hiina Rahvabariigist pärinevate kootud ja/või nõeltöödeldud klaaskiust kangaste importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta**

(2011/C 222/12)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on saanud nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009<sup>(1)</sup> (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed; edaspidi „algmäärus”) artikli 5 kohase kaebuse, milles väidetakse, et teatavaid Hiina Rahvabariigist pärinevaid kootud ja/või nõeltöödeldud klaaskiust kangaid imporditakse dumpinguhinnaga ja et see tekitab olulist kahju liidu tootmisharule.

**1. Kaebus**

Kaebuse esitas 16. juunil 2011 Euroopa klaaskiutootjate ühendus (*Glass Fibre Fabrics Defence Coalition*, edaspidi „kaebuse esitaja”) tootjate nimel, kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 25 %, ühenduse teatavate kootud ja/või nõeltöödeldud klaaskiust kangaste kogutoodangust.

**2. Uurimislune toode**

Uurimislune toode on kangas, mis on kootud või nõeltöödeldud või kootud ja läbiõmmeldud pikast klaaskiudheidest, välja arvatud immutatud või eelnevalt immutatud tooted ning avatud pooridega filterkangas, mille ava mõõt on nii piki- kui ka põikisihis vähemalt 1,8 mm ning mille pindtihedus on 35 g/m<sup>2</sup> („uurimislune toode”).

**3. Väidetav dumping<sup>(2)</sup>**

Väidetavalt dumpinguhinnaga müüdiv toode on Hiina Rahvabariigist (edaspidi „vaatlusalune riik”) pärit uurimislune toode,

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

<sup>(2)</sup> Dumpinguks nimetatakse toote müümist ekspordiks („vaatlusalune toode”) hinnaga, mis on alla normaalväärtuse. Normaalväärtus on tavaliselt samasuguse toote võrreldav hind vaatlusaluse riigi siseturul. „Samasuguse toote” all mõistetakse toodet, mis on vaatlusaluse tootega igati sarnane, või sellise toote puudumisel toodet, mis on vaatlusaluse tootega väga sarnane.

mida praegu klassifitseeritakse CN-koodide ex 7019 39 00, ex 7019 40 00 ja ex 7019 90 99 alla. CN-koodid on esitatud üksnes informatsiooniks.

Kuna Hiina Rahvabariik on algmääruse artikli 2 lõike 7 kohaselt mitteturumajanduslik riik, arvutas kaebuse esitaja Hiina Rahvabariigist pärineva impordi normaalväärtuse turumajandusliku kolmanda riigi, nimelt Ameerika Ühendriikide turuhinna põhjal. Väide dumpingu kohta põhineb sel viisil arvatud uurimisluse toote normaalväärtuse ja liitu müümise ekspordihinna (tehasehindade tasandil) võrdlusel.

Selle põhjal arvatud dumpingumarginaal on asjaomase riigi puhul märkimisväärne.

**4. Väidetav kahju**

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, mille kohaselt uurimisluse toote import asjaomases riigis on üldkokkuvõttes suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

Kaebuse esitajalt saadud esmapilgul usutavatest tõenditest selgub, et lisaks muudele tagajärgedele on uurimisluse toote impordikogused ja -hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele, hinnatasemele ja turuosale ning selle tulemuseks on liidu tootmisharu üldise tulemuslikkuse ja finantsseisundi oluline halvenemine.

**5. Menetlus**

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel ja

et menetluse algatamise õigustamiseks on piisavalt tõendeid, ning algatab seega uurimise algmääruse artikli 5 alusel.

Uurimisega tehakse kindlaks, kas vaatlusalusest riigist pärit uurimiselust toodet imporditakse dumpinguhinnaga ning kas kõnealune dumping on põhjustanud kahju liidu tootmisharule. Kui need väited leiavad kinnitust, uuritakse, kas meetmete kehtestamine ei lähe liidu huvidega vastuollu.

### 5.1. Dumpingu kindlakstegemine

Asjaomases riigist pärit uurimiselust toodet ekspordivad tootjad<sup>(3)</sup> on kutsutud osalema komisjoni uurimises.

#### 5.1.1. Eksportivate tootjate uurimine

##### 5.1.1.1. Vaatlusalusest riigist pärit uuritavate eksportivate tootjate valimise kord

###### a) Väljavõtteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetluse kaasatud vaatlusaluse riigi eksportivate tootjate võimalikku suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uuritavate eksportivate tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil eksportivatel tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Kõnealused isikud peavad endast teada andma 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ja esitama komisjonile järgmise teabe oma äriühingu või äriühingute kohta:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;

— uurimisperioodil (1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011) ELi ekspordiks müüdüd vaatlusaluse toote käive kohalikus

<sup>(3)</sup> Eksportiv tootja on asjaomases riigis asuv mis tahes äriühing, kes toodab ja ekspordib uurimiselust toodet liidu turule kas otse või kolmanda isiku kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad vaatlusaluse toote tootmises, omamaises müügis või ekspordis.

vääringus ning kogus tonnides iga liikmesriigi kohta eraldi ja kõigi 27 liikmesriigi<sup>(4)</sup> kohta kokku;

— uurimisperioodil (1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011) siseturul müüdüd vaatlusaluse toote käive kohalikus vääringus ning kogus tonnides;

— äriühingu täpne tegevusala kogu maailmas seoses uurimiseluse tootega;

— kõigi uurimiseluse toote tootmise ja/või müüki (ekspord ja/või omamaine) kaasatud seotud äriühingute<sup>(5)</sup> nimed ja täpsed tegevusalad;

— mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Ekspordivad tootjad peaksid samuti märkima, kas nad tahaksid juhul, kui neid valimisse ei kaasata, saada küsimustiku ja teised taotlusvormid, et need täita ja taotleda individuaalset dumpingumarginaali kooskõlas allpool esitatud punktiga b.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema ettevõtet külastatakse vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik“). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst hoidumisena. Komisjon teeb järeldused koostööst hoiduvate eksportivate tootjate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

<sup>(4)</sup> Euroopa Liidu 27 liikmesriiki on Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

<sup>(5)</sup> Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitatakse isikuid üksteisega seotuna ainult siis, kui: a) nad on üksteise äriühingutes juhatuse või nõukogu liikmed; b) nad on õiguslikult seisundilt äripartnerid; c) nende vahel on töösuhe; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5% või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiastest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemaid; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut; või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid käsitatakse ühe ja sama perekonna liikmetena ainult siis, kui nad on sugulussuhetelt: i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps, v) onu või tädi ja õe- või venna laps, vi) ämm või äi ja väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik“ mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

Selleks et saada teavet, mida ta peab vajalikuks eksportivate tootjate valimi moodustamisel, võtab komisjon lisaks ühendust vaatlusaluse riigi ametiasutustega ning võib võtta ühendust iga teadaoleva eksportivate tootjate ühendusega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse eksportivad tootjad välja valida liitu suunatud suurima tüüpilise ekspordimahu põhjal, mida on võimalik ettenähtud aja jooksul mõistlikult uurida. Vajaduse korral annab komisjon kõigile teadaolevatele eksportivatele tootjatele, vaatlusaluse riigi asutustele ja eksportivate tootjate ühendustele ekspordiriigi asutuste kaudu teada, millised äriühingud on kaasatud valimisse.

Kõik valimisse kaasatud eksportivad tootjad peavad esitama täidetud küsimustiku 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

Täidetud küsimustikus on muu hulgas teave tootjate äriühingu(-te) struktuuri kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uuritava tootega, tootmiskulude kohta, uuritava toote müügi kohta vaatlusaluse riigi turul ning uuritava toote müügi kohta liidu turul.

Võimaliku valimisse kaasamisega nõustunud äriühinguid, keda valimisse ei valitud, käsitatakse koostööd tegevatena (edaspidi „valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad“). Ilma et see piiraks järgmisena esitatud punkti b kohaldamist, ei tohi dumpinguvastane tollimaks, mida võib kohaldada valimisse kaasamata koostööd teinud eksportivate tootjate impordi suhtes, ületada valimisse kaasatud eksportivate tootjate puhul määratud kaalutud keskmist dumpingumarginaali<sup>(6)</sup>.

b) Individuaalne dumpingumarginaal valimisse kaasamata äriühingute jaoks

Valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad võivad vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 3 taotleda komisjonilt individuaalsete dumpingumarginaalide kehtestamist (edaspidi „individuaalne dumpingumarginaal“). Eksportivad tootjad,

<sup>(6)</sup> Algmääruse artikli 9 lõike 6 kohaselt ei võeta arvesse mingeid null- või miinimummarginaale ega marginaale, mis on kehtestatud vastavalt algmääruse artiklis 18 kirjeldatud tingimustele.

kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, peavad taotlema küsimustiku ja muud taotlusvormid kooskõlas eespool esitatud punktiga a ja tagastama need nõuetekohaselt täidetuna järgmises lauses ja allpool punktis 5.1.2.2. esitatud tähtaegade jooksul. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Selleks et komisjon saaks määrata mitтетurumajandusliku riigi eksportivate tootjate jaoks individuaalse dumpingumarginaali, peab olema tõendatud, et kõnealused tootjad vastavad punktis 5.1.2.2 määratletud turumajandusliku kohtlemise või vähemalt individuaalse kohtlemise kriteeriumidele.

Individuaalset dumpingumarginaali taotlevad eksportivad tootjad peavad teadma, et komisjon võib kõigele vaatamata otsustada, et ei määra neile individuaalset dumpingumarginaali, kui näiteks eksportivate tootjate arv on nii suur, et selline määramine oleks põhjendamatu koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

#### 5.1.2. Täiendav menetlus asjaomase mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate suhtes

##### 5.1.2.1. Turumajandusliku kolmanda riigi valik

Vastavalt allpool esitatud punktile 5.1.2.2 ja kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a määratakse vaatlusalusest riigist pärit impordi puhul normaalväärtus turumajanduslikus kolmandas riigis kehtiva hinna või arvestusliku väärtuse põhjal. Selleks valib komisjon sobiva turumajandusliku kolmanda riigi. Komisjon on esialgu välja valinud Ameerika Ühendriigid. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga kommenteerida kõnealuse riigi sobivust kümne päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

##### 5.1.2.2. Vaatlusaluse mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate kohtlemine

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b võivad vaatlusaluse riigi eksportivad tootjad, kelle arvates toimub nende puhul uurimisel toote valmistamine ja müük turumajanduse tingimustes, esitada sellega seoses nõuetekohaselt põhjendatud taotluse (edaspidi „turumajandusliku kohtlemise taotlus“). Turumajanduslikku kohtlemist võimaldatakse, kui kõnealuse taotluse hindamine näitab, et algmääruse<sup>(7)</sup> artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumid on täidetud. Nende eksportivate tootjate

<sup>(7)</sup> Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) majandustegevusega seotud otsused ja kulutused tehakse lähtuvalt turul toimuvast ning ilma märkimisväärse riigipoolse sekkumiseta; ii) äriühingutel on üks selge peamiste raamatupidamisdokumentide kogum, mida auditeeritakse sõltumatult kooskõlas rahvusvaheliste raamatupidamisstandarditega ning kohaldatakse kõikidel esmärkidel; iii) puuduvad varasemale mitteturumajanduslikule süsteemile iseloomulikud märkimisväärsed moonutused; iv) pankroti- ja asjaõigusaktidega on tagatud õiguskindlus ja stabiilsus ning v) kursside ümberarvestus toimub turukursside alusel.



puhul, kellele võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist, arvutatakse dumpingumarginaal võimalikus ulatuses ja piiramata algmääruse artikli 18 kohast kättesaadavate faktide kasutamist, nende endi normaalväärtuse ja ekspordihindade põhjal vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b.

Vaatlusaluse riigi eksportivad üksiktootjad võivad lisaks sellele või teise võimalusena taotleda individuaalset kohtlemist. Individuaalse kohtlemise saamiseks peavad eksportivad tootjad esitama tõendid, et nad täidavad algmääruse artikli 9 lõikes 5 sätestatud kriteeriumid<sup>(8)</sup>. Nende eksportivate tootjate puhul, kellele võimaldatakse individuaalset kohtlemist, arvutatakse dumpingumarginaal nende endi ekspordihindade põhjal. Individuaalse kohtlemise saanud eksportivate tootjate puhul põhineb normaalväärtus väärtustel, mis on kindlaks määratud eespool kirjeldatud korras valitud turumajandusliku kolmanda riigi jaoks.

#### a) Turumajanduslik kohtlemine

Komisjon saadab turumajandusliku kohtlemise taotluse vormid kõikidele valimisse kaasatud asjaomase riigi eksportivatele tootjatele ja valimisse kaasamata koostööd tegevatele eksportivatele tootjatele, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, teadaolevatele eksportivate tootjate ühendustele ja asjaomase riigi ametiasutustele.

Kõik turumajanduslikku kohtlemist taotlevad eksportivad tootjad peavad tagastama täidetud turumajandusliku kohtlemise taotluse 15 päeva jooksul pärast valimi moodustamist või valimi moodustamisest loobumisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

#### b) Individuaalne kohtlemine

Individuaalse kohtlemise taotlemiseks peavad valimisse kaasatud vaatlusaluse riigi eksportivad tootjad ja valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, esitama turumajandusliku kohtlemise taotluse vormi, milles on individuaalset kohtlemist käsitlevad osad nõuetekohaselt täidetud, 15 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

#### 5.1.3. Sõltumatute importijate uurimine<sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup>

Pidades silmas käesolevasse menetluse kaasatud sõltumatute importijate võimalikku suurt arvu ja et lõpetada uurimine ette-

<sup>(8)</sup> Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) täielikult või osaliselt välisomandis olevate äriühingute või ühissettevõtete puhul on eksportijatel õigus kapital ja kasum kodumaale tagasi tuua; ii) ekspordihinnad ja -kogused ning müügitingimused on vabalt määratud; iii) enamusosalus kuulub eraisikutele. Direktorite nõukogusse kuuluvad või juhtival positsioonil olevad riigiametnikud peavad moodustama vähemuse või tuleb näidata, et sellest hoolimata on äriühing riiklikust sekkumisest piisavalt sõltumatu; iv) kursside ümberarvestus toimub turukursi alusel ja v) riiklik sekkumine ei tohi võimaldada meetmetest kõrvalehoidmist, kui üksikeksportijate määratakse erinevad tollimaksumäärad.

<sup>(9)</sup> Valimisse võivad kuuluda ainult importijad, kes ei ole seotud eksportivate tootjatega. Eksportivate tootjatega seotud importijad peavad täitma küsimustiku 1. lisa kõnealuste eksportivate tootjate kohta. Seotud isiku mõistet on selgitatud joonealuses märkuses 5.

<sup>(10)</sup> Sõltumatute importijate esitatud andmeid võib käesolevas uurimises kasutada ka muuks kui dumpingu kindlakstegemiseks.

nähtud tähtaja jooksul, võib komisjon piirduda mõistliku arvu sõltumatute importijatega, keda uuritakse valimi moodustamise abil (seda meetodit nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil sõltumatutel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Asjaomased isikud peavad seda tegema 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ning esitama komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta järgmise teabe:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;

— äriühingu täpne tegevusala seoses uurimiseluse tootega;

— kogukäive ajavahemikul 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011;

— ajavahemikul 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 liidu turule imporditud ja seal edasi müüdüd asjaomase riigist pärit uurimiseluse toote kogus tonnides ja väärtus eurodes;

— kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute<sup>(11)</sup> nimed ja täpsed tegevusalad;

— mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema ettevõtet külastatakse vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik”). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst hoidumisena. Komisjon teeb järeldused koostööst hoiduvate importijate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele isikutele ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

Selleks et saada teavet, mida komisjon peab vajalikuks sõltumatute importijate valimi moodustamiseks, võib ta lisaks võtta ühendust kõigi teadaolevate importijate ühendustega.

<sup>(11)</sup> Seotud isiku mõistet on selgitatud joonealuses märkuses 5.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse importijad valida uurimiseluse toote suurima tüüpilise müügi mahu järgi liidus, mida on ettenähtud aja jooksul võimalik mõistlikult uurida. Komisjon annab kõikidele sõltumatutele importijatele ja importijate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kuuluvatele sõltumatutele importijatele ja kõikidele teadaolevatele importijate ühendustele. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul alates valimi moodustamisest teatamisest, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimiseluse tootega ja uurimiseluse toote müügi kohta.

## 5.2. Kahju kindlakstegemine

Kahju tähendab liidu tootmisharule tekitatud olulist kahju, tootmisharule olulise kahju tekitamise ohtu või tootmisharu rajamise olulist pidurdamist. Kahju kindlakstegemine põhineb otsestel tõenditel ja hõlmab dumpinguhinnaga impordi mahu objektiivset hindamist, impordi mõju liidu turul kehtivatele hindadele ja kõnealuse impordi mõju liidu tootmisharule. Et teha kindlaks, kas liidu tootmisharule on põhjustatud olulist kahju, kutsutakse liidu uurimiseluse toote tootjaid komisjoni uurimises osalema.

### 5.2.1. Liidu tootjate uurimine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, on komisjon otsustanud vähendada uurimisse kaasatavate liidu tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 17 kohaselt.

Komisjon on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Selle üksikasjalikud andmed on esitatud toimikus, millega huvitatud isikud võivad tutvuda. Huvitatud isikuid kutsutakse toimikuga tutvuma (selleks peavad nad komisjoniga ühendust võtma punktis 5.6 esitatud kontaktandmetel). Muudel liidu tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel, kes on seisukohal, et neid tuleks teatud põhjustel valimisse kaasata, tuleb võtta komisjoniga ühendust 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul alates valimi moodustamisest teatamisest, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri, majandusliku olukorra ja tegevuse kohta seoses vaatlusaluse tootega ning vaatlusaluse toote tootmiskulude ja müügi kohta.

## 5.3. Liidu huvide hindamine

Kui dumpingu ja sellest põhjustatud kahju esinemine leiab kinnitust, võetakse vastavalt algmääruse artiklile 21 vastu otsus, kas dumpinguvastaste meetmete võtmine oleks vastuolus liidu huvidega. Liidu tootjatel, importijatel ja neid esindavatel ühendustel, kasutajatel ja neid esindavatel ühendustel ja tarbijaid esindavatel ühendustel palutakse endast teatada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Uurimises osalemiseks peavad tarbijaid esindavad organisatsioonid sama tähtaja jooksul tõendama, et nende tegevuse ja uurimiseluse toote vahel on objektiivne seos.

Isikud, kes eespool nimetatud tähtaja jooksul endast teatavad, võivad esitada komisjonile teavet liidu huvide kohta 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selle teabe võib esitada vabas vormis või täites komisjoni koostatud küsimustiku. Kõigil juhtudel võetakse artikli 21 kohaselt esitatud teavet arvesse üksnes siis, kui see on esitatud koos faktiliste tõenditega.

## 5.4. Muud kirjalikud esildised

Vastavalt käesoleva teate sätetele palutakse kõigil huvitatud isikutel teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave ja

kinnitavad tõendusmaterjalid. Nõutud teave ja seda kinnitav tõendusmaterjal peab komisjonile laekuma 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

### 5.5. Äraakuulamisvõimalus komisjoni uurimistalitustes

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda komisjoni uurimistalitustelt äraakuulamist. Äraakuulamistaotlus peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb äraakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb äraakuulamistaotlus esitada eritähataja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutele.

### 5.6. Kirjalike taotluste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise juhised

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited”<sup>(12)</sup>.

Huvitatud isikud, kes esitavad teavet märkega „Limited”, peavad vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 esitama sellise teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millele lisatakse märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Kõnealused kokkuvõtted peavad olema piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada mõistlikku arusaamist konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

Selles uurimises kasutab komisjon elektroonilist dokumendihaldust. Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised e-kirja teel, konfidentsiaalsed esildised salvestataval laserketal või digivideoketl), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumbrid. Turumajandusliku ja individuaalse kohtlemise taotluse ning küsimustike vastuste juurde kuuluvad volikirjad ja allkirjastatud tõendid ja nende täiendused tuleb esitada paberil, seega kas posti teel või kohale toimetatult allpool esitatud aadressil. Vastavalt algmääruse artikli 18 lõikele 2 tuleb huvitatud isikul teatada kohe komisjonile, kui ta ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul. Täiendavat teavet sidepidamise kohta komisjoniga võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/anti-dumping/investigations/>

<sup>(12)</sup> See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

Komisjoni postiaadress:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Kontaktisikud

Dumpinguga seoses:  
E-post: [trade-wgff-dumping@ec.europa.eu](mailto:trade-wgff-dumping@ec.europa.eu)  
Faks +32 22962006

Kahjuga seoses:  
E-post: [trade-wgff-injury@ec.europa.eu](mailto:trade-wgff-injury@ec.europa.eu)  
Faks +32 22979819

## 6. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist oluliselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, võidakse selline teave jätta arvesse võtmata ning toetuda kättesaadavatele andmetele.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused tehakse seetõttu kättesaadavate andmete põhjal vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

## 7. Äraakuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Äraakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituste vahel. Äraakuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute äraakuulamistaotlustega. Äraakuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada üksiku huvitatud isiku äraakuulamise ning tegutseda vahendajana tagamaks, et huvitatud isiku õigust kaitsele kohaldataks täiel määral.

Taotlus saada ärakuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb esitada ärakuulamistaotlus eritähataja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

Ärakuulamise eest vastutav ametnik annab võimaluse ka sellisteks ärakuulamisteks, kus on esindatud isikud, kes esitavad lahknevaid seisukohti ja vastuväiteid muu hulgas sellistes küsimustes nagu dumping, kahju, põhjuslik seos ja liidu huvi. Selline ärakuulamine toimub üldjuhul kõige hiljem neljanda nädala lõpus alates esialgsete järelduste teatavakstegemisest.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava amet-

niku veebilehel ([http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm)).

## 8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teadaande *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeva. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse ajutisi meetmeid kehtestada kuni üheksa kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

## 9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta <sup>(13)</sup>.

---

<sup>(13)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6302 – F2i/AXA Funds/G6 Rete Gas)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 222/13)

1. 18. juulil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja F2i Fondi Italiani per le Infrastrutture S.G.R. SpA („F2i”, Itaalia), kes tegutseb ettevõtja F2i – Fondo Italiano per le Infrastrutture nimel, ja kolm investeerimisfondi, nimelt AXA Infrastructure Investissement SAS, AXA UK Infrastructure Investment SAS ja AXA Infrastructure Partners FCPR (üheskoos „AXA Funds”), mida valitseb kaudselt kontserni AXA Group kuuluv ettevõtja AXA Private Equity („AXA PE”, Prantsusmaa), omandavad aktsiate või osade ostu teel ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja G6 Rete Gas SpA („G6 Rete Gas”, Itaalia) üle, mis kuulub praegu ettevõtjale GDF Suez Energia Italia SpA, mis on omakorda osa kontsernist GDF Suez Group.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- F2i: varahaldusettevõtja;
- AXA PE: tegutseb varahalduse valdkonnas ning kuulub kontserni AXA Group;
- G6 Rete Gas: osutab gaasi jaotamise ja kõrvalteenuseid, omades jaotuskontsessioone 474 Itaalia omavalitsuses.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6302 – F2i/AXA Funds/G6 Rete Gas):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

## PARANDUSED

**Parandus – Projektikonkursside ja auhinna väljakuulutamise seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2011. ja 2012. aasta tööprogrammidega**

(Euroopa Liidu Teataja C 213, 20. juuli 2011)

(2011/C 222/14)

Lk 24, eriprogramm „Koostöö“:

asendatakse

„4. Nanoteadused, nanotehnoloogia, materjalid ja uus tootmistehnoloogia

FP7-NMP-2011-CSA-6”

järgmisega:

„4. Nanoteadused, nanotehnoloogia, materjalid ja uus tootmistehnoloogia

FP7-NMP-2012-CSA-6”

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2011/C 222/12	Teade teatavate Hiina Rahvavabariigist pärinevate kootud ja/või nõeltöödeldud klaaskiust kangaste impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta .....	12
---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2011/C 222/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6302 – F2i/AXA Funds/G6 Rete Gas) <sup>(1)</sup> .....	19
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------	----

---

**Parandused**

2011/C 222/14	Parandus – Projektikonkursside ja auhinna väljakuulutamise seoses teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse seitsmenda raamprogrammi 2011. ja 2012. aasta tööprogrammidega (ELT C 213, 20.7.2011) ....	20
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

